

主题文章

散聚宣教个案研究 —

德国华人教会与其多维度功能目的与跨文化潜能之探索

马天济 / 陈思瑾¹

编者注：这篇文章的另一个略有不同的版本已经发表在德国学术杂志“Interkulturelle Theologie. Zeitschrift für Missionswissenschaft”（《跨文化神学宣教学杂志》）48/2 期（2022 年），第 161-184 页。经出版社允许，在原来版本的基础上做了语言与处境化的改动。

前言

本文聚焦于德国境内的移民教会，是一支在东亚民族中数量突出的、以中国籍华人为主体的华人移民教会，随着中华人民共和国在经济和政治上的崛起，他们逐渐引起关注。² 目前关于德国的华人移民教会的研究仍然相对较少。我们将重点关注在德华福音会（Forum für Mission unter Chinesen in Deutschland，简称 FMCD）网络中具有浓厚福音派特色的华人

¹ 马天济拥有德国法兰克福大学化学博士、德国哈根大学哲学硕士和吉森神学院神学硕士学位。他目前是德国乌帕塔教会大学的博士生和台湾中华信义宗神学院的访问讲师。陈思瑾拥有台湾辅仁大学历史硕士及德国波鸿鲁尔大学基督教神学硕士学位。两人是 OMF International 在德宣教士，目前共同投身在德国吉森宗教与文化研究所的东亚论坛。

联络电邮: tianji.ma@omfmail.com; Szu-Chin.Chen@omfmail.com

² 目前有很多关于美国华人教会的文献（例如 Fenggang Yang, “Chinese Conversion to Evangelical Christianity: The Importance of Social and Cultural Contexts,” in: *Sociology of Religion* 59/3 (1998), 237-257; Fenggang Yang, *Chinese Christians in America: Conversion, Assimilation, and Adhesive Identities*, (University Park PA: Pennsylvania State University Press, 1999); Kenneth P. Carlson, “Patterns in Development of the English Ministry in a Chinese Church,” in *Asian American Christianity: A Reader*, eds. Viji Nakka Cammauf and Timothy Tseng (Castro Valley, Calif.: Pacific Asian American and Canadian Christianity Education Project (PAACCE) and Institute for the Study of Asian American Christianity (ISAAC), 2009), 121-126.），相较之下对德国背景的研究数量相对有限（例如 Gotthard Oblau, *Chinesische Studierende in Deutschland: Chance christlicher Begegnung* (Hamburg: China Info-Stelle EMW, 2006), 147-151; Jie Kang, “Chinese Christian Community in Germany: Home-Making and Chineseness,” in *Chinese Religions Going Global*, eds. Nanlai Cao et al. (Leiden: Brill, 2021), 97-114; 李衍杨, 《德国华人教会对新世代中国留学生的福音策略初探》(教牧博士论文, 中华福音神学院, 2013)), 大多集中在中国学生的传教工作和民族—跨国网络。

移民教会，他们在散居教会群体中具有显著的存在感。³本研究特别关注他们在华人移民生活和信仰中扮演的功能角色之阐述，在其中对于其跨文化潜能的思考尤其重视。此外，虽然本文的焦点在德国的华人散居教会，但基于其观察、分析和推论所得出的基本理据逻辑和发现，可以延伸至散布在全球的许多华人散居教会。

1. 方法论反思

由于本文作者紧密参与在华人移民教会之中，因此进行探索性研究并没有太大困难。作为福音派神学家和具有移民背景的个体，双重视角使得研究具备了科学客观分析与丰富一手经验的互补性。⁴这种研究视角还具有一个优势，即研究人员与研究对象之间存在着信任基础，以便能够在尽可能自然的背景下接近现实并从亲身参与者的内部视角来理解。然而，这种方法的边界和挑战也需要被揭示并进行批判性反思，并且在研究过程中始终对此保持意识。由于研究人员从一开始就深度参与其中，因此缺乏对理想化接近过程的考察，即研究人员从“外来者”到成员的角色转变。可能缺乏的距离感和不足的中立性可能导致忽略一些观察要点的盲点，无法真正认识或错误评估其重要性。因此，本文作者始终努力纳入西方科学家的补充视角。

除了使用文献研究外，还采用了参与观察的方法。⁵在 2018 年至 2022 年期间，笔者们在整个德国范围内参观了德华福音会网络中的七个华人教会，还参加了其它跨教派的会议、小组、在线群组和一个跨教派的青年团契。通过参与华人基督徒的自然生活环境，建立直接的个人关系，并进行了大量的非正式（自发或主动引导的）对话和访谈，按照预先准

³ 详见“德国中文图书馆,” *Chinesische Leihbücherei*, Accessed June 15, 2023, <http://www.chinese-library.de/>

⁴ 在这方面，布迪厄主张在「双重断裂」的框架下采用互补的实践认识方式：首先是与非科学的知识范畴进行第一次断裂，然后通过恢复社会行为者的一手经验和自我逻辑的实践意义与客观主义的认识方式进行第二次断裂(Cf. Pierre Bourdieu, *Praktische Vernunft: Zur Theorie des Handelns* (Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1998), 40-49.)。

⁵ 关于参与者观察研究详见 Roland Girtler, *Methoden der qualitativen Sozialforschung: Anleitung zur Feldarbeit* (Wien: Böhlau 1984); see also Philipp Mayring, *Einführung in die Qualitative Sozialforschung*, 5th ed. (Weinheim / Basel: Beltz, 2003), 80-84.

备的观察指南收集了数据。关于评估方法，采用了扎根理论 (Grounded Theory)。⁶在数据收集过程中，已经针对华人移民教会的功能以及其跨文化潜能发展了各种假设，并进行了进一步的细化。

2. 在德国的华人移民和华人移民教会

2.1 在德国的散居华人

虽然华人在德国的移民历史可以追溯到 19 世纪末，但散居华人在德国社会中的存在和重要性直到最近几十年才变得明显起来。⁷他们当前复杂的社会经济构成是由不同时期的移民潮所造成的。⁸

一些学术研究中记录了大陆中国人和其它华裔/华人之间微妙的社会文化差异。⁹其中，“华人”一词可以指五个有所区分且相互重叠的类别：

(1) 中华人民共和国之公民 (“中国人”)；(2) 台湾、香港和澳门的居民；(3) 通常持有中国护照的移民 (“华侨”)，尽管在日常交流中很少使用，但在中国大使馆等官方场合仍然重要；(4) 作为华人后代、在客居国出生并接受当地教育的华裔，他们对中国的历史文化归属感通常较少或几乎没有；(5) 一个更广泛的定义，涵盖了所有先前类别，尤其是来自新加坡、马来西亚、印度尼西亚和其它国家的华裔人士 (“文化华人”)。通常海外华人是指包含中国侨民及这一更广泛的“华裔/华人”定义

⁶ Mayring, *Einführung in die Qualitative Sozialforschung*, 103-107.

⁷ Cf. Maggi W.H. Leung, “Memories, Belonging and Homemaking. Chinese Migrants in Germany,” in *At Home in the Chinese Diaspora: Memories, Identities and Belongings*, eds. Eng Kuah-Pearce Khun and Andrew P. Davidson (New York: Palgrave Macmillan, 2008), 165.

⁸ 第二次世界大战后，许多来自香港和台湾的移民在 1950 年代来到这里，其中大多数人在餐饮业工作。在 1960 和 1970 年代，由于越南战争和反华情绪的影响，更多的中国难民从东南亚来到了德国。1970 年代末，随着德国大学中国学生的大量增加，开始了新一轮的移民潮，这有助于形成至今的中国侨民景观。在 1990 年代，各种移民群体，包括政治避难者和非法移民，从中华人民共和国来到德国。(详见苏文峰，《中国教会史》，34-35. <https://www.smyrnasrci.org/wp-content/uploads/1-Chinese-Church-History/CCH-StudentEdition200908.GB.pdf>; Karsten Giese, “New Chinese Migration to Germany: Historical Consistence and New Patterns of Diversification within a Globalized Migration Regime,” *International Migration* 41, no. 3 (2003): 155-185 and Oblau, *Chinesische Studierende in Deutschland*).

⁹ Cf. Yang, *Chinese Christians in America*, 66-67.

联系起来。这些类别并不是清晰可界定的定义，它们在某种程度上有所不同，并且可以根据语境具有一定的灵活性。¹⁰

关于目前居住在德国的华人数量，在不同的定义标准下（国籍、母语或移民背景），导致了非常不同的结果，无法准确估计。根据 2020 年的数据，仅考虑中国大陆公民及其后代的狭义定义，德国估计有大约 201,000 名华人，其中 157,000 人（78%）属于具有自己移民经历的群体，也就是第一代移民。¹¹第一代华人移民的平均年龄为 25.5 岁，他们入境时的平均年龄为 24.0 岁。大约 35% 的第一代华人移民在德国停留不超过五年，¹²这可能与学生移民的比例较高有关。由于较低的学费和生活成本，德国成为了中国学生的热门目的地，他们在毕业后留在德国工作，有望成为高素质移民群体。此外，新移民也越来越多与商务移民有关。然而，传统的族裔群体壁龛（ethnic niche）及其经济生态仍在德国的华人中起着一定的作用：在 2001 年，46% 的男性和 29% 的女性从业者餐饮业或物流业工作；许多非法移民在这些行业中隐藏自己。

2.2 德国华人移民教会

华人教会的历史从一开始就是一个跨国现象，其与宣教和散居密切相关。¹³苏文峰揭示了华人教会历史上的循环运动，从中国大陆开始，传播到台湾、香港和东南亚，然后继续传播到北美，最后又回到中国大陆。¹⁴目前引人注目的是全球华人教会庞大的跨国网络，他们共同努力，希望

¹⁰ Cf. Jeanne Wu, *Mission through Diaspora: The Case of the Chinese Church in the USA* (Cumbria: Langham, 2016), 24.

¹¹ Cf. Destatis, “Bevölkerung und Erwerbstätigkeit: Bevölkerung mit Migrationshintergrund. Bevölkerung mit Migrationshintergrund – Ergebnisse des Mikrozensus 2019,” Fachserie 1, Reihe 2.2 (Wiesbaden: Statistisches Bundesamt, 2021), 62, 66.

¹² Cf. Destatis, “Bevölkerung und Erwerbstätigkeit,” 65, 69, 94-95.

¹³ Paul A. Cohen, “Christian missions and their impact to 1900,” in *Late Ch'ing 1800-1911, The Cambridge History of China*, Vol. 10, ed. John King Fairbank (Cambridge: Cambridge University Press, 1978), 545-590; Kenneth S. Latourette, *The 19th century outside Europe: The Americas, the Pacific, Asia, and Africa* (Christianity in a Revolutionary Age, Vol. 3) (Grand Rapids: Zondervan, 1969), 431-445.

¹⁴ Cf. 苏文峰, 《中国教会史》, 33; see also Yuqin Huang and I-hsin Hsiao, “Chinese Evangelists on the Move: Space, Authority, and Ethnicisation among Overseas Chinese Protestant Christians,” *Social Compass* 62, no. 3 (2015): 379-395; Pál Nyíri, “Moving Targets: Chinese Christian Proselytizing among Transnational Migrants from the Peoples’ Republic of China,” *European Journal of East Asian Studies* 2, no. 2 (2003): 263-301; Fenggang Yang, “Chinese Christian Transnationalism: Diverse Networks of a Houston Church,” in *Religion across Borders: Transnational Immigrant Networks*, eds. Helen Rose Ebaugh and Janet Saltzman Chafetz (Walnut Creek: AltaMira Press, 2002), 129-148.

能够传教给更多的华人，并在世界各地建立和发展华人教会。¹⁵自 2000 年以来，欧洲也成为福音的重要中转站，越来越多的中国学生和学者来到欧洲，尤其是英国、法国和德国。¹⁶

德国华人移民教会起源于 1970 年代末的一次难民危机，西德政府收容约四万名越南船民(Boat People)。由于越南船民中华人占颇高比例，于 1978-1979 年，在海外基督使团 (OMF) 宣教士夫妇葛忠良与葛华白兰 (Siegfried and Elisabeth Glaw) 的领导下，成立了第一个华语查经班。1985 年，葛忠良相继在汉诺威成立了中文图书馆和德华福音会，作为一个独立的平台，旨在促进不同宣教团体之间的合作，特别是为宣教士们提供后勤支持。¹⁷

在过去的四十年里，根据德华福音会的说法，德国已成立了约 70 多个查经班和教会。¹⁸由于缺乏财力资源，这些华人移民教会通常由来自台湾、香港和美国等国家的宣教士领导，他们受到德国以外的教会或宣教机构的派遣和支持。¹⁹尽管这些宣教士来自不同的文化和神学背景，但大多数教会在都表现出明显的福音派保守、跨教派的特点。²⁰

在德国的华人基督徒组织中，可以区分成三种不同的组织形式：教会、团契和查经班。在一般情况下，团契和查经班都受到一个教会直接或间接的领导，并形成一地区性的联盟。教会和团契之间的区别并不是很严格，可能涉及参与者的数量和是否有主日崇拜仪式。然而，一些团契也会举行自己的崇拜仪式，进行圣礼，并在德语中自称为教会 (Gemeinde)。团契通常涵盖了广泛的功能性和实践性主题，如家庭关

¹⁵ Cf. Kang, "Chinese Christian Community in Germany," 97-114.

¹⁶ Cf. Yuqin Huang, Taking Jesus Back to China. New Gospel Agents in Shanghai, in *Sinicizing Christianity*, ed. Yangwen Zheng (Boston: Brill 2017), 88.

¹⁷ Cf. Dorottya Nagy, "Envisioning Change in China. Evangelical Missionary Work among Chinese Students in Germany," *Social Sciences and Missions* 27 (2014): 86-115. 尽管德华福音会作为华人移民教会网络的枢纽具有突出的重要性，但它认为自己的作用是辅助性的，而不是控制性或主导性的。(Cf. Kang, "Chinese Christian Community in Germany," 102).

¹⁸ "德国华人基督徒联系", *Chinesische Leihbücherei*, Accessed October 23, 2021, <https://chinese-library.de/de/node/13>.

¹⁹ Cf. Kang, "Chinese Christian Community in Germany," 99.

²⁰ Cf. Yuting Wang and Fenggang Yang, "More than Evangelical and Ethnic: The Ecological Factors for Conversion of Chinese Students to Christianity in the United States," *Sociology of Religion* 76, no. 2 (2006): 180.

系或当前社会讨论，从基督教的角度加以探讨，而查经班通常以考察圣经为中心。

根据地理分布，与德华福音会有关的大多数华人移民教会、团契和查经班位于德国的大都市地区（图 1）。平均而言，这些华人移民教会属于小型和中型教会，崇拜参与人数在 50 到 100 之间。根据德华福音会的说法，超过一半的团契和查经班处于生存边缘，参与人数不到 20 人。这些超小型团契和查经班通常远离大城市地区，由志愿者负责照顾和领导。²¹

图 1: 德华福音会网络华人教会的分布情况²²

²¹ 总体而言，德国的华人基督徒数量很难估计。根据葛忠良的估计，基于教会和查经班参与者资料，估计德国有超过两千名华人基督徒，大约占在德华人群体中的 1%（参见 Oblau, *Chinesische Studierende in Deutschland*, 87）。

²² 这是在笔者们研究基础上所绘制（参见中文图书馆）。



3 对移民经验的分析和移民教会的功能作用

3.1 对德国华人移民移民经历之反思

若要定位华人移民教会之功能性，首先需要深入研究移民经验以及移民者的物质和精神需求。一般与移民相关的危机经验可能出自地域和国家间的迁移，其中涉及许多过渡和断裂。此外，还需要考虑与文化相关的

危机经验，例如从一个具有明显的“羞耻文化”²³的集体社会转变为更加个人主义的客居国环境，对于华人移民来说可能尤为严重。²⁴语言和社会文化背景也带来了困难。在华人移民教会内部，尽管存在一个集体的、认同性强的中华文化意识，但在族裔群体之间仍可能存在一些潜在冲突，例如在政治文化上的争议（香港的民主运动，大陆与台湾之间的紧张关系），以及在母国出生的第一代与在“异国”长大的第二代之间的世代冲突。与德国（本土）社会相比，相互界限和排斥的趋势可能导致移民教会的“孤立化”。

考虑到基本的危机带来的经验断裂，宗教信仰在自我寻找和定位过程中可能起到一定的作用。从心理学和宗教社会学的角度来看，对宗教的倾向首先应被理解为对身份认同、道德支撑、方向感和认可的实际需求之表达及结果。²⁵在散居背景下，基于功能性宗教概念，宗教在个人和集体认同建构以及危机应对方面发挥作用（“散居效应”）²⁶。华人移民教会也应被归入这一解释框架中，它们不仅是宗教生活的场所，也是多功能的社会文化中心，传递一种“家园”的感觉。

前一部分已经提及，最近涌向德国的华人移民潮特点在于其移民群体主要为第一代年轻留学生，他们也构成德国大学外国留学生中最大的群

²³ Cf. Thomas Schirmacher and Klaus W. Müller, ed., *Scham- und Schuldorientierung in der Diskussion: Kulturanthropologische, missiologische und theologische Einsichten* (Nürnberg: Verlag für Kultur und Wissenschaft, 2006).

²⁴ Cf. Johanna Lüdde, “Nur eine Coping-Strategie unter vielen: Die Konversion chinesischer Studierenden in Deutschland zum Christentum evangelikaler Prägung,” *ZfR* 21, no. 2 (2013): 145-176; Qilan Shen, “Between Transnational Mission and Migration Life: Formation and Diversity of an Evangelical Chinese Community in Germany,” PhD diss., (Westfälische Wilhelms-Universität Münster, 2010); Hong Meng, *Das Auslandsstudium von Chinesen in Deutschland 1861-2001: Ein Beispiel internationaler Studentenmobilität im Rahmen der chinesischen Modernisierung* (Berlin: Peter Lang, 2005).

²⁵ 马凌诺斯基 (Bronislaw Malinowski) 关注宗教对个体的心理方面以及其在克服生活中的危机和恐惧方面之功能 (Bronislaw Malinowski, *Magic, Science, and Religion, and Other Essays* (Boston: Beacon Press, 1948))，而涂尔干 (Émile Durkheim) 则强调宗教的社会维度，其表达了道德原则并促进了教会之间的和平共存 (Émile Durkheim, *Die elementaren Formen des religiösen Lebens* (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1981))。

²⁶ Cf. Luther Jeom O. Kim, *Doing Diaspora Missiology Toward Diaspora Mission Church. The Rediscovery of Diaspora for the Renewal of Church and Mission in a Secular Era*, (Eugene: Wipf and Stock, 2016), 13-14; Ruth Mayer, *Diaspora: Eine kritische Begriffserklärung* (Bielefeld: Transcript, 2005).

体。²⁷由于语言障碍，他们需要在德国的学习和生活方面获得实用的帮助。这些实际挑战伴随着情感上的不稳定，这种不稳定源于摆脱传统和家庭背景的危机经历。尤其是年轻的学生在融入新环境时渴望建立真实的友谊关系，这种关系不仅在日常生活中起作用，而且在特殊的生命时刻（生日）和仪式（婚礼、洗礼）中尤为重要。鉴于与本地社会的初始陌生感和对生活条件的困惑，他们寻求分享过度困惑、疏离和歧视的危机经历的空间，往往会求助于移民自发组织。对于这些独自一人来到客居国的移民来说，移民自发组织（包括移民教会）充当情感和心理安全以及保护的场所。作为一种“替代家庭”和社交场所，它们帮助他们免受在陌生环境中的孤独感的困扰。²⁸

鉴于这些新的发展，其它华人教会和宣教士（主要来自香港、台湾和美国）正在制定一种针对中国留学生需求的“宣教策略”。²⁹德国的大学城被视为重点宣教工场，以接触中国留学生。这种特殊的情况在很大程度上影响了华人教会在德国的当前功能角色，但也带来了许多挑战。

3.2 德国华人教会的多维功能

德国华人移民教会的历史与华人在德国的移民史密切相关。随着众多移民潮涌入德国，华人移民教会应运而生，其满足移民们在精神、文化和社交需求方面的渴望。对许多移民而言，这些教会不仅仅是崇拜和宗教信仰的场所，更是他们在异国他乡的家园，³⁰是一个扩展的家，在这里他们可以真实地展示自我，实践自己的习俗，品尝地方特色菜，说自己

²⁷ Cf. Oblau, *Chinesische Studierende in Deutschland*, 18-19. 这与在美国的华人大学生情况形成鲜明对比，其中约有一半人在美国出生。（参见 Brian Hall, “Social and Cultural Contexts in Conversion to Christianity among Chinese American College Students,” *Sociology of Religion* 67, no. 2 (2006), 132). 近年来，毕业后留在德国工作并有稳定收入、进而获得长期居留身份的中国学生人数持续增长中。

²⁸ Cf. Bianca Dümling, *Migrationskirchen in Deutschland: Orte der Integration* (Frankfurt/Main: Lembeck, 2011), 28-35.

²⁹ 在国际华人教会网络中，宣教概念通常被定义得非常狭窄，使得宣教和福音传播经常被用作同义词。根据温特和科赫提出的所谓 E 尺度（Evangelical Scale），该刻度表示基督徒需要克服多大的文化距离来传达福音，单一文化的华人传福音属于 E1 级别：E1 对应的是向与教会没有接触的同文化背景的非基督徒传福音（参见 Ralph Winter and Bruce A. Koch, “Finishing the Task: The Unreached People Challenge,” *International Journal of Frontier Missions* 19, no. 4 (2002): 16-17.）。

³⁰ Cf. Kang, “Chinese Christian Community in Germany,” 110.

的语言，自由地分享他们的挫折和希望。“我们都是一家人”——这是华人移民教会中最常听到的口号之一，其充分展示了人类生活层面与精神层面之间的深度联系。

在前面所述之背景下，尽管不同的华人移民教会有不同的重点，但出现了一系列多维功能，其表现形式各异。宗教、救助和社会文化维度的紧密融合，可以概括为以下十个方面的功能：³¹

(1) 对信徒而言，华人移民教会首先作为宗教生活的中心。它们的核心是主日崇拜和在平常日的小组和团契。华人移民教会是华人基督徒相聚的场所，他们可以因为共同的语言和文化而交流信仰。虽然在讲台上牧师会强调基督徒身份优先于族裔身份，但实际上后者可能起到更为主导的作用。³²

(2) 在这一背景下，华人移民教会还扮演着文化和传统的守护者的角色。讲中文被赋予了重要的意义。“我希望我的孩子在教会里学习和使用中文。” - 许多母亲通过这种方式表达了她们对孩子语言教育的实际需求，而华人移民教会在这方面也确实予以关注。³³除了传统价值观（如孝道）之外，还包括特定的文化习俗，例如庆祝华人传统节日，这些都是共同的文化特征，需要得到保留。³⁴因此，每华人移民教会会一起庆祝春节、端午节和中秋节等传统节日。此外，中华饮食文化也扮演着一个不可忽视的角色。遵守传统节日和实践饮食文化被视为教会的情境化表达。

³¹ Jeong 指出韩国移民教会对生活在德国背景下的韩国基督徒的五个相关功能：（1）普世的希望；（2）韩国移民教会的核心；（3）情感的家园；（4）赋予生命的社会结构；（5）韩国文化的保存和发展。Cf. Yang-Cun Jeong, *Koreanische Immigrantengemeinden in der Bundesrepublik Deutschland: Die Entstehung, Entwicklung und Zukunft der koreanischen protestantischen Immigrationsgemeinden in der Bundesrepublik Deutschland seit 1963* (Frankfurt am Main: Lang, 2008), 57-65。也可参考美国背景下的文献：Antony W. Alumkal, *Asian American evangelical churches: race, ethnicity, and assimilation in the second Generation* (New York: LFB Scholarly Publishing LLC, 2003); Kelly Chong, “What It Means to Be Christian: The Role of Religion in the Construction of Ethnic Identity and Boundary among Second-Generation Korean Americans,” *Sociology of Religion* 59, no. 3 (1998): 259-286.

³² Cf. Judith Nagata, “Christianity among Transnational Chinese: Religious versus (Sub)ethnic Affiliation,” *International Migration* 43, no. 3 (2005): 99.

³³ Cf. Jingyang Yu, “Socialization of Language and Morality at Chinese Christian Church of Berlin,” in *The Nation Form in the Global Age: Ethnographic Perspectives*, eds. Irfan Ahmad and Jie Kang (London: Palgrave Macmillan, 2022), 329-348.

³⁴ Cf. Paul K. Chao, *Chinese culture and Christianity* (Lanham: University Press of America, 2006).

(3) 因此，移民教会为移民提供了情感和心理支持，给予他们安全感和归属感。移民可能会伴随着创伤性的危机经历，例如文化冲击、歧视、排斥和失败等。家庭凝聚力的氛围使移民能够获得方向感，获得心理稳定，并培养出自主塑造生活环境的能力。

(4) 与此密切相关的是教会的救济服务，华人移民教会在德国提供这些服务，并试图填补由国家福利系统留下的供应空白。因此，在一些华人移民教会，每年都会举办迎新活动，为新来留学生提供关于住房、就业机会、签证事务、语言课程、健康保健等实用信息，通过工作坊（以后也通过社交媒体）方式呈现。教会成员会提供实际的帮助，例如在搬家时提供实际的支持。第（3）和（4）点是在华人基督徒圈子中一个核心价值观的具体体现，用中文形象地表达为“爱的团契”。

(5) 这些方面第（3）和（4）点是在广泛的社交网络基础上运作的。在华人文化中，人际关系（“关系文化”）起到核心作用。³⁵作为一个大家庭的教会，在其社会学功能的框架内，它作为组织各种社交活动（如体育赛事、徒步旅行和其它非正式聚会）的平台和场所，旨在促进人际关系并扩大社交网络。教会本身也是重要的商业联系聚集地。因此，“关系”一词被赋予重要意义，因为在神学上，它被理解为与上帝的关系之衍生物，具有受造性和精神性的双重维度。

(6) 在这一背景下，经常被忽视的一个功能为社会地位的重建。³⁶移民经历往往伴随着社会地位下降的经历。许多华人移民通过在华人移民教会的等级结构和认可机制下被赋予新的地位，实现了社会地位的恢复。许多移民被任命为执事、长老或同工，这对于因移民而失去社会认同和认可的人来说是一种补偿。笔者在一个华人移民教会中经历了一个显著的例子：李博士先生（名字已更改）是一位经济学博士，在德国经营着一家小餐馆；由于他多年来在教会中的存在，他赢得了声誉，并且总是受到周围人的尊重，称之为李博士。

³⁵ Minhee Song, “Immigrants’ Church Participation and Community Integration: The Mediating Role of the Local Storytelling Network,” *International Journal of Communication*, 12(2018): 4764.

³⁶ 参见 Zhining He, “Die chinesische Minderheit und ihre Integration in die deutsche Gesellschaft,” PhD diss., (University of Köln, 2007), 91-92; He, Minderheit, Chp. 4.

(7) 在福音派范围内促进了不同教派之间的共同合作。事实上，尽管主要的宣教士来自不同的教派背景，但在德国散居环境下，华人移民教会之间有着明显的共同点。³⁷尤其是第一代移民似乎更注重奉献精神，而不是具争议性的教派或神学问题。超越教派的特点往往体现在教会公众的信仰认同中。对于灵恩派、天主教教会，以及对于德国新教教会联盟（EKD）以及中国大陆的三自教会，他们则有一种相对划清界线的态度。

(8) 对于许多华人移民教会来说，宣教或传福音是他们自我理解的核心功能。³⁸然而，不同的教会在这方面的表现有很大的差异。传福音的策略通常是以族群中心主义为基础的，并且自最近的移民潮以来，对中国留学生有着明显的关注。华人移民教会会付出很大努力（例如举办特殊活动和建立人际关系），以保持对学生的吸引力。尽管大多数教会由宣教士领导，但很少让跨文化宣教之重要性成为教会普遍的认知。

(9) 因此，在社会和跨文化方面，华人移民教会作为德国本土社会和教会之间跨文化桥梁之功能并不明显。³⁹在与德国社会的关系上，华人移民教会通常不视自己为其教会成员的代表，也不会鼓励他们多一些社会参与。与德国教会的接触通常仅限于特别邀请德国牧师讲道，或者偶尔参加福音联盟的跨文化祷告聚会。在教会和本地环境之间起到桥梁作用的德国工作人员也相对较少。

(10) 迄今为止，研究文献中鲜有关注的是移民教会作为「内部跨文化交流和和解交汇点」的功能角色。从笔者们的观点来看，他们的优势在于其内部的跨文化性，这源于不同的移民浪潮。在其教会名称（华人教会）中，有意选择了广义、包容性的华人定义，包括具有不同民族背景、社会经济地位和政治背景的华人。在华人移民教会中，有时也会公开展现不同政治和文化争议的观点，这种隐藏的冲突可能会通过复杂的角色构成（例如主要教会成员来自中国，而牧师来自台湾和香港）进一步加剧。因此，笔者们在 2019/2020 年香港大规模抗议活动（被称为反

³⁷ Cf. Wang and Yang, "More than Evangelical and Ethnic," 180; Oblau, *Chinesische Studierende in Deutschland*, 104-136.

³⁸ Cf. Oblau, *Chinesische Studierende in Deutschland*, 86; "Über uns", *Chinesische Leihbücherei*, Accessed <https://chinese-library.de/de/content/%C3%BCber-uns>.

³⁹ Cf. Dümmling, *Migrationskirchen*, 198-200.

对《逃犯条例修订草案》运动）期间观察到一些冲突局势，这严重考验了具有不同观点的华人移民之间的共处。然而，根据两位笔者多年的观察，这些教会首先是一个有造就性的相遇之地，在这里不同族群可以深入了解、揭示各种主导的背景假设，从而减少评判和相互「妖魔化」的倾向。在之后的论述中，有必要进一步详细探讨这一有趣的方面。

以上非详尽的列举展示了移民教会之功能的多样性和其宗教、救助和社会文化维度的复杂交织。尽管从华人教会的官方信仰宣言中可以看出，他们并不将自己视为文化协会；共同基础应首先是基督教信仰，相对于种族文化的方面，基督教信仰具有优先权。然而，他们的信仰及精神上的自我理解与族群文化传统、社会共同体紧密交织在一起，以多种方式相互关联。实际的救助和社会文化服务，嵌入现有的族群社交网络中，有助于基督徒移民保持稳定的心理状态，这对于与当地社会接触和跨教派相遇至关重要。⁴⁰这些功能性的面相再次被纳入到神学自我理解的解释框架中，并由此得出论证；它们是慈善、怜悯和顺从的具体表达，源于上帝的爱，以上帝的命令为指导，最终受耶稣之救恩感动与激励而履行大使命（太廿八 19-20）。在其社会—种族—宗教的多重维度中，移民教会扮演着一个全面的“小宇宙”的功能，在其中宗教生活得以充分展现。

对于华人移民教会的宣教理解，可以采用华裔宣教学家温以诺提出的“分类模型”。⁴¹前两种类型侧重于散居者，而后两种类型除了散居者外，还关注了客居国其它族群。根据温以诺对散居宣教学的分类，其目标是全球福音化，然而大多数德国华人教会似乎限制在前两种类型上；这导致华人移民教会缺乏超越族群的元素，以致于无法与当地进行密切接触并建立合作伙伴关系。⁴²

⁴⁰ Cf. Dümling, *Migrationskirchen*, 34-35.

⁴¹ 温以诺区分了四种类型的散居地宣教：向散居者的宣教（missions to the diaspora）、通过散居者的宣教（missions through the diaspora）、由散居者和超越散居者的宣教（missions by & beyond the diaspora）、与散居者一起宣教（missions with the diaspora）。参见 Enoch Wan, *Diaspora Missiology: Theory, Methodology, and Practice*, 2nd ed. (Portland: CreateSpace, 2014), 8.

⁴² 在全球化时代，对这种以民族中心主义为内部取向的宣教和教会的理解的批评，见：S. K. Tham, *Releasing the Church from Its Cultural Captivity. A Rediscovery of the Doctrine of the Trinity* (Bloomington: 2015), 93-94; Matthew Richard Sheldon

德国华人移民教会在与当地社会和德国教会的跨文化关系也同样缺乏建设性。大多数华人移民教会的定位以明显的族群中心的宣教目标和单一族群的宗教活动为特征，这在社会环境方面对教会成员产生了重要影响。作为具体的生活实践场所和意见和意愿形成的机构，它们塑造了移民的思维和行为模式。华人移民教会几乎没有承担社会利益代表的功能，尽管他们可以真实地表达对华人移民在当地社会的不足之处。在跨文化的教会合一方面，现有的跨文化潜力在很大程度上并未得到充分利用。

值得特别强调的是，华人移民教会作为内部跨文化交流和和解的场所，其功能角色尚未得到充分发挥，但具有很大的潜力。基本上，这种潜力源自不同移民潮带来的内部跨文化特性和散居效应。移民教会有意朝着开放的华人文化理解取向，将具有不同族群和政治背景的成员聚集在一起。面对不同的文化差异经验，他们被挑战，在以基督教信仰的光照下，对自己的身份进行反思。尤其是年轻的学生部分展现出对其他族群包容性相处的开放态度。通过建基于基督的合一，移民教会虽然没有完全放弃民族国家—政治取向的思维，但至少在基督教共同体的背景下得到相对化的看待。在这个意义上，移民教会可以成为一个具有建设性的经验和学习场所，让人们学习如何处理文化上的陌生经验，并实践出具有生活实际意义、基于圣经和神学的和解。因此，它构成了一个神学地点 (*locus theologicus*)，⁴³通过圣经和神学的重新反思，在散居环境中形成和实践华人散居群体的神学，即人为神创造之物的尊重与族群之间和解相关的神学。⁴⁴

Todd, *English Ministry Crisis in Chinese Canadian Churches. Towards the Retention of English-Speaking Adults from Chinese Canadian Churches through Associated Independent English Congregational Models* (Eugene: Wipf & Stock 2015), 26.

⁴³ 在较新的神学思考中，神学地点 (Loci) 不仅有使神学论述合法化的功能，更是产生新的神学论述。Cf. Kuno Füssel, "Die Zeichen der Zeit als locus theologicus," *ZPhTh* 30 (1983): 259-274 and especially Regina Polak and Martin Jäggle, "Gegenwart als locus theologicus: Für eine migrationssensible Theologie im Anschluss an Gaudium et spes," in *Erinnerung an die Zukunft. Das Zweite Vatikanische Konzil*, ed. Jan-Heiner Tück (Freiburg: Herder, 2012), 570-598.

⁴⁴ 欧洲福音派教会联合体 (GEKE) 的工作小组在 2019 年出版了一本名为《散居者的神学》 (*Theologie der Diaspora*) 的著作。其中倡导了一种散居神学，它不是通过从世界中退缩来保护自己在异乡的存在，而是鼓励教会和基督徒个体“以批判性和建设性的态度参与社会，并成为人们当前困境和经验中的教会”。(Mario Fischer

这一分析表明，德国华人移民教会主要扮演着社会文化、社会福利和以族群为中心的宗教功能。然而，社会跨文化的桥梁作用在他们的自我认知中却很少得到重视。不可忽视的是，这种单向的基本取向在特定环境和具体情况下有可能促进族群“隔离区”（Ghetto）的形成。在基督福音信仰的背景下，在此笔者对德国华人移民教会提出具體的問題，好作神學反思，涉及到它们自身的未来可持续性和前景。然而，一个明显的亮点是德国华人基督教教会内部的内部跨文化潜力，它是一个神学地点的起点，它可以发展出一种以散居为导向、以文化开放为特点、超越民族国家政治边界的尊重与和解的神学。这个启发性的出发点可以在进一步的神学思考中发挥作用，将内部跨文化的逻辑延伸到与当地社会和德国教会的交流中。

4. 跨文化教会合一的挑战和潜力

接下来笔者们对德国华人移民教会之未来挑战和跨文化共融的潜力进行一次简要的反思，作为展望和启发。

财务和结构上的弱势可能仍然是许多德国华人移民教会面临的巨大挑战，这部分可能也是由高比例的学生人口造成的。此外，一些德国华人移民教会的社会经济结构在过去几年中发生了快速变化：随着留在德国的毕业生数量增加和需求多样化的出现，以学生为中心的教会策略常常受到质疑。从笔者们个人观察来看，华人基督教网络未来的核心挑战将是如何在基督教信仰的指引下，发展和提倡出有别于民族飞地为舒适圈的生活方式。特别是德国华人移民教会的族群中心、内部取向和对崇拜活动的关注，显示出其对公共利益和社会关注的减少。与此同时，德国华人基督徒普遍对德国大学、学院中神学一概而论持保留态度、（因有距离的外在视角缺乏而导致的）对自身神学缺乏反思和批判性探讨、较少明白教会合一的核心意涵，以及对当前世俗社会倾向采取绝对的对比

and Miriam Rose, eds., *Theologie der Diaspora: Studiendokument der GEKE zur Standortbestimmung der evangelischen Kirchen im pluralen Europa* (Leipzig: Gustav-Adolf-Werk, 2019), 22). 《散居者的神学》认为「散居的意义在于按照基督的跟随方式塑造关系的丰富性... 通过强调关系的散居概念之力量，使散居团体的生活联系的多元声音得以显现，并被视作重要的塑造任务。」 (Fischer and Rose, *Theologie der Diaspora*, 8).

身份。至今为止，德国华人移民教会寻求和社会成为合作伙伴的意愿非常有限。这导致了明显的不对称性：华人基督教教会网络在对待华人族裔群体的社会福利和宗教功能方面具有强大的包容性，但在与当地社会和德国教会的接触方面则相对排他。⁴⁵

根据笔者们的观点，移民教会内部的跨文化特质具有很大的潜力，这些教会有望成为“实践场地”，在面对不同的种族政治观点时，教会成员可在其中进行差异体验和学习实践出基于爱和和解的基督信仰价值观。因此，移民教会被证明是神学的学习地点，不仅因为它们是全球移民现象背景下的具体表达，更因为它们本身是一种新的、能够产生丰富成果的神学泉源。这样一种以追求对话和和解为基础的、以开放的华人文化为出发点的、还需要进行系统性阐述和发展的散居神学，在福音信息的光辉下，对不同民族群体之间的理解产生积极影响。⁴⁶

在这个背景下，一个现象值得特别关注。近年来，随着中国经济政治的崛起，其它在德移民自发组织的影响力也在不断增强，比如得到中国大使馆支持的中国学生学者联谊会（Chinese Students and Scholars Association，简称学联（CSSA））。⁴⁷这些组织经常为中国留学生和其它华人移民提供类似甚至更全面的实际说明和咨询服务。在这种背景下，华人移民教会面临着重新审视自己的教会和传福音策略，并重新塑造自己形象的挑战。正是跨越边界的特点，广泛开放的华人文化观念，以及基督教合一的基础，将移民教会与以国家政治为导向的学联区分开来。前者提出了一种与世俗世界观不同的概念，并为生活在流散中的移民提供了一个可能陌生但有吸引力的、以尊重和和解为基础的共同生活视角，这种视角源于基督信仰的自我认知。

此外，移民教会内部真实存在的跨文化潜力作为相遇和经验的空間，可以再次在神学地点的意义上提供灵感，将基于圣经的跨文化逻辑延伸

⁴⁵ 陶恩光指出，华人移民教会与其它（非基督教）移民自发组织也存在明显的区别。他提到的原因包括既有（人员）冲突以及他们对其他华人移民自发组织的宗教信仰取向持有一种趋于疏离的态度。（参见：陶恩光，《欧洲中国留学生宣教之策略与展望》（教牧博士论文，台北：正道神学院，2009），27）。

⁴⁶ Cf. Fischer and Rose, *Theologie der Diaspora*, 21-22.

⁴⁷ Cf. Kang, “Chinese Christian Community in Germany,” 106.113.

到与本土社会和本土教会的相遇中。⁴⁸对于华人移民教会的可持续性和未来发展能力来说，加强其社会跨文化功能可能至关重要。最后，种族封闭对于本土情感深厚的父辈一代和在寄居国成长的第二代华人（按广义定义）之间的关系存在巨大的冲突可能性，对于后者来说，传承父母的虔诚方式可能会带来困难。然而，在与本土德国文化更为熟悉的新一代中，也存在着巨大的机会：⁴⁹基于他们自己的散居经历，他们可以承担起建设性的桥梁作用，支持华人移民教会在履行其社会跨文化角色时的发展。

华人移民教会能够充分发挥多大程度的跨文化潜力并最终建立平等、富有成效的合作伙伴关系，这并不是单方面的过程。从笔者们的观点来看，这取决于各方的努力，包括德国本地人（积极的法律框架和跨文化开放）、移民（学习语言和本土文化的意愿）、德国教会（掌握跨文化能力）和移民教会（合作意愿）。在跨文化的共融中，我们需要认真面对各种挑战，例如不同的社会背景、结构和文化差异。特别是准备相互学习的内在态度，可以积极影响这一过程：德国本地神学的认知性、科学基础的方法以及对公共神学的关注可以极大丰富移民教会；反过来，移民教会对圣经的热忱、对救赎的关注以及较少系统化的直觉实用型神学思考，也可以给本地教会带来启发与正面影响，成为在本土社会中福音的管道。

5. 总结与展望

在德国背景下，华人移民教会是一个复杂而多层次的现象。尽管它们常处于一个明显流动的形成、成长和衰亡的情境中，但它们毫无疑问地将成为德国教会生态中的一部分，并且是多元化的德国社会中一个不可忽视的组成部分。本文作为一项探索性研究，力图对德国华人移民和德国华人移民教会之当前情况进行简要概述，并随后对德国华人移民教会

⁴⁸ 柯特纳呼吁建立一种散居神学，是一种将自身视为公共神学的形式。Cf. Ulrich H. J. Körtner, "Theologie der Diaspora als öffentliche Theologie," in *evangelisch glauben - Nüchtern hoffen: Beiträge zu einer Theologie der Diaspora*, ed. Enno Haaks (Leipzig: Gustav-Adolf-Werk, 2015), 99-105.

⁴⁹ 这篇文章的作者本身就在第二代华人中工作。

的多功能角色与跨文化潜能进行深入分析，这些角色既与普遍的移民经历有关，也与特定的文化驱动的散居经历相适应。

可以清楚地看到，移民教会不仅作为真正的宗教中心，而且也作为社会文化的孤岛和心理情感的避风港。然而，对原有社会文化的保护空间有时反过来却形成了一个族群隔离的飞地，它在移民教会和德国主流文化之间划出了一条隐形的界线。至今为止，教会寻求社会作为合作伙伴的具体努力很少，尽管考虑到他们的未来发展，他们迫切需要一个新的、以开放为特征的跨文化神学认识，使得重新反思与本地人与本地教会的关系。在面对未来的挑战和跨文化共融的必要性时，笔者们意识到德国华人移民教会内的族裔群体拥有巨大的跨文化潜力，这种潜力可以在基督教信仰的光照中延伸到与本地社会和教会的相遇，以超越界限、爱和和解接纳的方式发展。为了充分发挥丰富的跨文化潜力，需要有一种动态的双向互动，既包括华人移民和移民教会，也包括本地教会和本地社会的贡献。这种互动不应仅限于救援和文化交流，而应包括创造性地利用双方的神学资源，与移民和本地人的具体生活现实相关联。

华人移民教会的多维度特征还处于初步研究阶段，目前的了解仍然不够充分。对于进一步的研究来说，以下主题可能是重要、有启发性的，包括：（1）福音传播策略；（2）不同族裔群体之间的文化宗教差异；（3）第一代和第二代移民，以及（4）与德国教会存在的互动。毫无疑问，移民教会不仅对个体成员也对德国本土的跨文化共存至关重要，而且从宏观的角度对基督信仰团体作为普世多元文化之团体也具有重大意义。按照圣经的要求，基督徒应当团结合一，使基督身体之末世性恩赐 (eschatological gift of the body of Christ) 变得可见。

Abstract:

This paper seeks to provide a holistic overview of the current situation of the Chinese diaspora and the Chinese migration church in the network of the *Forum für Mission unter Chinesen in Deutschland* (FMCD; engl. Forum for Mission among Chinese in Germany) with a focus on their multidimensional

functional purpose. It is shown that the migration communities by no means function only as genuine religious centers, but also as socio-cultural islands and psycho-emotional safe havens. Paradoxically, however, the sociocultural shelter ends up as an ethnically isolated enclave. In view of their future viability, in the view of the authors, a new profile and theological self-understanding, characterized by transcultural openness, could be of essential importance. The enormous intercultural potential of the ethnic groups within the migration communities can be used to extend the logic of crossing borders and acceptance in love and reconciliation in the light of the Christian faith into the encounter with the native society and churches. In the end, for the fruitful intercultural potential to be realized, a dynamic multi-way interaction between these actors, with mutual willingness to learn from each other, is desirable.

Authors:

Tianji Ma, PhD in Theoretical Chemistry at the University of Frankfurt; studied Protestant Theology at the FTH Giessen; PhD student at the KiHo Wuppertal; missionary of OMF Germany and lecturer at Lutheran.

Szu-Chin Chen, Master study of history in Taiwan; Master study of Protestant theology at Ruhr-University Bochum; missionary of OMF Germany.

参考书目 Reference:

- Alumkal, Antony W. *Asian American evangelical churches: race, ethnicity, and assimilation in the second Generation*. New York: LFB Scholarly Publishing LLC, 2003.
- Bourdieu, Pierre. *Praktische Vernunft: Zur Theorie des Handelns*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1998.
- Carlson, Kenneth P. "Patterns in Development of the English Ministry in a Chinese Church," in *Asian American Christianity: A Reader*, edited by Viji Nakka Cammauf and Timothy Tseng, 121-126. Castro Valley, Calif.: Pacific Asian American and Canadian Christianity Education Project (PAACCE) and Institute for the Study of Asian American Christianity (ISAAC), 2009.
- Chao, Paul K. *Chinese culture and Christianity*. Lahnam: University Press of America, 2006.
- Chong, Kelly. "What It Means to Be Christian: The Role of Religion in the Construction of Ethnic Identity and Boundary among Second-Generation Korean Americans," *Sociology of Religion* 59, no. 3 (1998): 259-286.
- Cohen, Paul A. "Christian missions and their impact to 1900," in *Late Ch'ing 1800-1911, The Cambridge History of China*, Vol. 10, edited by John King Fairbank, 545-590. Cambridge: Cambridge University Press, 1978.
- Destatis. Bevölkerung und Erwerbstätigkeit: Bevölkerung mit Migrationshintergrund. Bevölkerung mit Migrationshintergrund – Ergebnisse des Mikrozensus 2019, Fachserie 1, Reihe 2.2. Wiesbaden: Statistisches Bundesamt, 2021.
- Dümling, Bianca. *Migrationskirchen in Deutschland: Orte der Integration*. Frankfurt/Main: Lembeck, 2011.
- Füssel, Kuno. "Die Zeichen der Zeit als locus theologicus," *ZPhTh* 30 (1983): 259-274.

- Giese, Karsten. "New Chinese Migration to Germany: Historical Consistence and New Patterns of Diversification within a Globalized Migration Regime," *International Migration* 41, no. 3 (2003): 155-185.
- Girtler, Roland. *Methoden der qualitativen Sozialforschung: Anleitung zur Feldarbeit*. Wien: Böhlau, 1984.
- Hall, Brian. "Social and Cultural Contexts in Conversion to Christianity among Chinese American College Students," *Sociology of Religion* 67, no. 2 (2006): 131-147.
- Huang, Yuqin. "Taking Jesus Back to China. New Gospel Agents in Shanghai," in *Sinicizing Christianity*, edited by Yangwen Zheng, 82-108. Boston: Brill 2017.
- He, Zhining. "Die chinesische Minderheit und ihre Integration in die deutsche Gesellschaft," PhD diss. University of Köln, 2007.
- Jeong, Yang-Cun. *Koreanische Immigrantengemeinden in der Bundesrepublik Deutschland: Die Entstehung, Entwicklung und Zukunft der koreanischen protestantischen Immigrationsgemeinden in der Bundesrepublik Deutschland seit 1963*. Frankfurt am Main: Lang, 2008.
- Kang, Jie. "Chinese Christian Community in Germany: Home-Making and Chineseness," in *Chinese Religions Going Global*, edited by Nanlai Cao et al., 97-114. Leiden: Brill 2021.
- Kim, Luther Jeom O. *Doing Diaspora Missiology Toward Diaspora Mission Church. The Rediscovery of Diaspora for the Renewal of Church and Mission in a Secular Era*. Eugene: Wipf and Stock, 2016.
- Körtner, Ulrich H. J. "Theologie der Diaspora als öffentliche Theologie," in *evangelisch glauben - Nüchtern hoffen. Beiträge zu einer Theologie der Diaspora*, edited by Enno Haaks, 99-105. Leipzig: Gustav-Adolf-Werk, 2015.
- Latourette, Kenneth S. *The 19th century outside Europe: The Americas, the Pacific, Asia and Africa (Christianity in a Revolutionary Age, Vol. 3)*. Grand Rapids: Zondervan, 1969.

- Leung, Maggi W.H. "Memories, Belonging and Homemaking. Chinese Migrants in Germany," in *At Home in the Chinese Diaspora: Memories, Identities and Belongings*, edited by Eng Kuah-Pearce Khun and Andrew P. Davidson, 164-186. New York: Palgrave Macmillan, 2008.
- Lüdde, Johanna. "Nur eine Coping-Strategie unter vielen: Die Konversion chinesischer Studierenden in Deutschland zum Christentum evangelikaler Prägung," *ZfR* 21, no. 2 (2013): 145-176.
- Mayer, Ruth. *Diaspora: Eine kritische Begriffserklärung*. Bielefeld: transcript, 2005.
- Mayring, Philipp. *Einführung in die Qualitative Sozialforschung*. 5th ed. Weinheim / Basel: Beltz, ⁵2003.
- Meng, Hong. *Das Auslandsstudium von Chinesen in Deutschland 1861-2001: Ein Beispiel internationaler Studentenmobilität im Rahmen der chinesischen Modernisierung*. Berlin: Peter Lang, 2005.
- Nagata, Judith. "Christianity among Transnational Chinese: Religious versus (Sub)ethnic Affiliation," *International Migration* 43, no. 3 (2005): 99-130.
- Nagy, Dorottya. "Envisioning Change in China. Evangelical Missionary Work among Chinese Students in Germany," *Social Sciences and Missions* 27 (2014): 86-115.
- Oblau, Gotthard. *Chinesische Studierende in Deutschland: Chance christlicher Begegnung*. Hamburg: China Info-Stelle EMW, 2006.
- Polak, Regina and Martin Jäggle. "Gegenwart als locus theologicus: Für eine migrationsensible Theologie im Anschluss an Gaudium et spes," in *Erinnerung an die Zukunft: Das Zweite Vatikanische Konzil*, edited by Jan-Heiner Tück, 570-598. Freiburg: Herder, 2012.
- Schirmacher, Thomas and Klaus W. Müller, eds. *Scham- und Schuldorientierung in der Diskussion: Kulturanthropologische, missiologische und theologische Einsichten*. Nürnberg: Verlag für Kultur und Wissenschaft, 2006.

- Shen, Qilan. "Between Transnational Mission and Migration Life: Formation and Diversity of an Evangelical Chinese Community in Germany," PhD diss. Westfälische Wilhelms-Universität Münster, 2010.
- Song, Minhee. "Immigrants' Church Participation and Community Integration. The Mediating Role of the Local Storytelling Network," *International Journal of Communication* 12(2018): 4761-4783.
- Wan, Enoch. *Diaspora Missiology: Theory, Methodology, and Practice*. 2nd ed. Portland: CreateSpace, 2014.
- Wang, Yuting and Fenggang Yang. "More than Evangelical and Ethnic: The Ecological Factors for Conversion of Chinese Students to Christianity in the United States," *Sociology of Religion* 76, no. 2 (2006): 179-192.
- Winter, Ralph and Bruce A. Koch. "Finishing the Task: The Unreached People Challenge," *International Journal of Frontier Missions* 19 no. 4 (2002): 15-25.
- Wu, Jeanne. *Mission through Diaspora: The Case of the Chinese Church in the USA*. Cumbria: Langham, 2016.
- Yang, Fenggang. "Chinese Conversion to Evangelical Christianity: The Importance of Social and Cultural Contexts," *Sociology of Religion* 59, no. 3 (1998): 237-257.
- _____. *Chinese Christians in America: Conversion, Assimilation, and Adhesive Identities*. University Park PA: Pennsylvania State University Press, 1999.
- _____. "Chinese Christian Transnationalism. Diverse Networks of a Houston Church," in *Religion across Borders: Transnational Immigrant Networks*, eds. Helen Rose Ebaugh and Janet Saltzman Chafetz (Walnut Creek: AltaMira Press, 2002), 129-148.
- Yu, Jingyang. "Socialization of Language and Morality at Chinese Christian Church of Berlin," in *The Nation Form in the Global Age: Ethnographic Perspectives*, edited by Irfan Ahmad and Jie Kang, 329-348. London: Palgrave Macmillan, 2022.
- Tham, S. K. *Releasing the Church from Its Cultural Captivity: A Rediscovery of the Doctrine of the Trinity*, eBook. Bloomington: Xlibris, 2015.

- Todd, Matthew Richard Sheldon. *English Ministry Crisis in Chinese Canadian Churches: Towards the Retention of English-Speaking Adults from Chinese Canadian Churches through Associated Independent English Congregational Models*, Eugene: Wipf & Stock, 2015.
- Huang, Yuqin and I-hsin Hsiao. "Chinese Evangelists on the Move: Space, Authority, and Ethnicisation among Overseas Chinese Protestant Christians," *Social Compass* 62, no. 3 (2015): 379–395.
- Nyíri, Pál. "Moving Targets: Chinese Christian Proselytizing among Transnational Migrants from the Peoples' Republic of China," in *European Journal of East Asian Studies* 2, no. 2 (2003), 263-301.
- 李衍杨, 《德国华人教会对新世代中国留学生的福音策略初探》, 教牧博士论文。台北: 中华福音神学院, 2013。
- 陶恩光, 《欧洲中国留学生宣教之策略与展望》, 教牧博士论文, 台北: 正道神学院, 2009。
- 苏文峰, 《中国教会史》, <https://www.smyrnasrci.org/wp-content/uploads/1-Chinese-Church-History/CCH-StudentEdition200908.GB.pdf>

《环球华人宣教学期刊》第七十三期 Vol 8, No 3 (July 2023)